

中国新闻网

榆林市卫生和计划生育局
YULIN BUREAU OF HEALTH AND FAMILY PLANNING

H7N9 陝西省榆林市で初の輸入症例 内蒙古から

中新网 www.chinanews.com

2017-05-31

19:57

来源: 中国新闻网

中新網陝西省榆林 05 月 31 日電 (王永平 梅鏡瀧)

記者は、31 日、陝西省榆林市衛生計生局から、同省疾病管理センター (CDC) での再検査を経て、榆林市中医院で収容していた患者楊**さんが H7N9 患者として確診されたが、感染後に治療のために榆林市を訪れて確診されたものであり、榆林市にとって初の輸入性患者となる。患者は現在隔離治療を受けている。

情報によると患者は；

内蒙古烏審旗図克鎮の 67 歳女性農民の楊**さん、

発症前に、病死した鳥への接触歴があり、

その後患者は、夫とともに、相次ぎ発熱、咳などの症状が現れたという。(宮本注：ご主人についての情報が続くか否か気がかりですが、訳出している 06 月 05 日 19 時時点ではネット検索で引っかかりません；但し、榆林市榆陽区で鳥の間の集団発生がでていましたので、引き続きチェックします)

現地での村衛生室で点滴治療を受けるも効果がなく、05 月 29 日に榆林市榆陽区第一医院を受診、たが。

22 時 30 分前後に H7N9 感染が疑われたため、榆林市中医院南郊院に転送され治療を受けることになった。

29 日、病院が患者のサンプルを採取して市 CDC に検査に出したところ、30 日昼すぎに当該患者のサンプルから H7N9 陽性反応が得られたとの報告があった。31 日早朝、陝西省 CDC での再検査により、この患者の H7N9 核酸への陽性反応が確認された。

現在、治療専門家グループが既に治療方を制定しており、患者に対する隔離治療、濃厚接触者に対する隔離観察が行われている。

榆林市は既に H7N9 予防管理緊急対応プラン III 級を発動しており、各級政府と関連部門が連合予防聯合制御活動を展開、各項の予防活動が秩序正しく進められている。

陝西省衛計委のデータでは、05 月 31 日 17 時の時点で、同省では合計 6 名の H7N9 確診患者が報告されている。5 名は省内の感染患者であり (西安市 2 名、咸陽市 2 名、宝鳩市 1 名)、うち 2 名が死亡している (咸陽市と宝鳩市で夫々 1 名ずつ) 1 名は 05 月 26 日に回復退院；2 名が定点医院で隔離治療を受けているが病状は安定している。西安市、宝鳩市、咸陽市の濃厚接触者 435 名は既に全員が 26 日に隔離を解除されている。新たに増えた H7N9 患者は本日確診されたが、これは外相で感染発症した語に陝西省に治療に来て確診されたもので、隔離治療を受けているが病状は安定している。

Yulin Confirmed the City's First Case of H7N9 Avian Flu Imported From Inner Mongolian Region

China News Shaanxi yulin May 31, 2017 (Wang Yongping Mei Jinglong)

The reporter learned from the HFPB of Yulin City, Shaanxi Province, that Ms. Yang XX admitted to the Yulin city's Chinese medical hospital was diagnosed as H7N9 avian flu after retested by Shaanxi provincial CDC, and she is the first imported case for the said city. The patient is now receiving isolated treatment.

Patient is;

Name: Yang XX

Sex: Female

Age: 67 years old

Residential area: Tuke town of Wushen county in Inner Mongolia

Occupation: Farmer

Exposure to live bird(s): Yes, to the dead bird(s)

Date of Onset: No obvious information but the patient and her husband had fever, coughing and other symptoms.

(I am conscious about her husband, there is no news on the internet, though there is a bird-to-bird outbreak occurred in Yuyang district of Yulin city)

Treatment History: Got infusion treatment in a local village health room but not effective.

May 29, 2017, got treatment in Yulin city's hospital at Yuyang district.
Around 22:30, as H7N9 avian flu was suspected, she was transferred to Yulin City Chinese Medical Hospital (Southern Hospital) for further treatment.
May 29, the hospital collected the patient's bio sample and sent it to the CDC of the city,
May 30 afternoon, Yulin city CDC reported the patient's bio sample was positive for H7N9 nucleic acid.
Early morning of May 31, Shaanxi provincial CDC retested and reported they confirm the patient as H7N9 virus positive.

Yulin City has started level-III-response of H7N9 epidemic prevention/control contingency plan, and all levels of government and relevant departments are strengthening joint-defense/joint-control work, the prevention/control work is being carried out in good order.

HFPC of Shaanxi Province's data show that as of May 31 at 17:00, the province reported a total of 6 cases of H7N9 confirmed cases. 5 cases of infection in the province (2 cases of Xi'an City, 2 cases of Xianyang City, 1 case of Baoji City,), of which 2 deaths (Xianyang City, Baoji City, 1 case for each); 1 case was dispatched from hospital on May 26; 2 are in hospital for isolated treatment of whom condition is stable now. The close contacts (435 peoples) were all lifted on May 26, 2017. Newly added case of H7N9 avian flu confirmed today, was infected and got sick outside of the province and diagnosed in Shaanxi. Her condition is stable now and she is still in the hospital for isolation treatment.

<http://www.chinanews.com/sh/2017/05-31/8238578.shtml>

..... 以下は中国語原文
.....

陕西榆林确诊首例输入性人感染 H7N9 病例 正隔离治疗

中新网 www.chinanews.com 2017-05-31 19:57 来源：中国新闻网

中新网陕西榆林 5 月 31 日电 (王永平 梅镜泷)记者 31 日从陕西省榆林市卫生和计划生育局获悉,经陕西省疾控中心检测复核,榆林市中医院收治患者杨某某,被确诊为人感染 H7N9 病例,为感染后到榆林市治疗被确诊,系榆林市首例输入性人感染 H7N9 病例,患者目前正在隔离治疗。

据了解,患者杨某某为 67 岁女性,内蒙古乌审旗图克镇农民,发病前有接触病死禽史,随后该患者与其丈夫相继出现发热、咳嗽等症状。在当地村卫生室输液治疗效果不佳,于 5 月 29 日到榆林市榆阳区一医院就诊,22 时 30 分左右按疑似 H7N9 病例转入榆林市中医院南郊院区治疗。

29 日,医院对患者采集标本送市疾控中心检测,30 日中午,市疾控中心报告,该患者生物标本 H7N9 核酸检测结果为阳性。31 日凌晨,陕西省疾控中心复核检测报告,确认该患者 H7N9 病毒核酸阳性。

目前,医疗救治专家组已制定治疗方案,对患者进行隔离治疗,对其密切接触者进行隔离观察治疗。同时,榆林市卫计局已通报内蒙古鄂尔多斯市对当地曾与该患者有密切接触人员进行隔离医学观察。

榆林市已启动 H7N9 疫情防控应急预案 III 级响应,各级政府和有关部门加强联防联控工作,各项防控工作正在有序进行。

陕西省卫生计生委数据显示,截至 5 月 31 日 17 时,该省共报告 6 例 H7N9 确诊病例。5 例为本省感染病例(西安市 2 例,咸阳市 2 例,宝鸡市 1 例),其中 2 例死亡(咸阳市、宝鸡市各 1 例);1 例 5 月 26 日康复出院;2 例仍在定点医院隔离治疗,目前病情平稳。西安、宝鸡、咸阳市 435 名密切接触者已于 26 日全部解除隔离。新增 1 例 H7N9 病例今日确诊,患者为外省感染发病后来陕西就医被确诊,目前病情平稳,正在隔离治疗。(完)

<http://www.ylwjj.gov.cn/index.php?m=Article&a=show&id=11931>